

Supplire, *far le veci del tale*. Sciuna flán kem.
 Supposta (*termine medicinale*) Sciáfék.
 Sussurrare, *parlar con voce bassa in secreto, che nessuno senta*. Kalvâi tkem.
 Sussurrare, *feminar discordie*. Pezavèngħ cekem, Fetni ce kem, Fazulia tkem.
 Sussurrone, *feminatore di discordie*. Pezavèngħ, Fetnakar, Fazul.

T

T Abaccare, *prender tabacco per il naso* - Bornùti kefcium.
 Tabacchiera, Kuti bornùti.
 Tabacco *da naso*. Bornùti.
 Tabacco, *da fumare*. Tutún.
 Tacconare - parespán kem.
 Taccone - parespan.
 Tacere. Denk nákem, *voce non faccio*.
 Taciturno, Be denk.
 Taciturno, *naturale malenconico*. Be keif, Tabiât, vakam.
 Tagliare. Berum, Berít, *pret.* Bériá, Bránd.
 Tagliate *colle forbici*. Kosinum, Kosinit, *pret.* Kosánd.
 Tagliato. Beria, Kosánd.
 Tagliato, *per ferito*. Brindár.
 Taglio, *ferita*. Brin, Brina.
 Tale (*innominato*) Flán.
 Tale, *avverbio*, Sibi, Ciáva.
 Talento. Fahem, Akel.

Tal-

Talpa - Musckòr.
 Tamburo. Daúl, Sas.
 Tanto, *quantitativo*. Enda.
 Tanto, *solamente*. Belsa, Befs.
 Tapeto, Ber, *con l' e dolce*.
 Tapeto, *col pelo a forma di velluto*. Máfür.
 Tappa - Kúnák.
 Tardare. Drengħa tem.
 Tardare, *per fermarsi*. Ravástum, Ravástit, *pret.* Ravásta, *neg.* Ranávastum.
 Tardare *a far qualche cosa*. Zu cenákem, *presto non faccio*.
 Tardi. Drengħa.
 Tarlo - Betùt.
 Tartaruga Bagħava.
 Tartufo. Dumbalá.
 Tasca, *saccoccia*. Berika.
 Tasca, *saccoccia sopra al petto nel giubbone*. Pakla, *vedi* Sacco, Borla.
 Tastare, *toccar con mano*. Dest kem.
 Tastare, *per assaggiare*. Tàm kem.
 Tatto. Dest kiria.
 Tatto, *per piacere sensuale*. Lázét.
 Taverna. Méikàna.
 Tavola, *da mangiare sopra*. Sùfra.
 Tavola, *o sia Asse* - Dèp, Takt.
 Tavolato. Takt kiria.
 Tazza di legno, Kodek.
 Tazza di terra. Kasék.
 Tazza di metallo. Tràr (*in Gezira dicono piàn*).
 Tedio. Ágesia, Áges.

R 3

Te-

Tela, *una pezza in genere* - Töp.
 Tela di lino. Töp Ktán.
 Tela di bambagia. Top Kam.
 Tela da fodera. Batáui.
 Telaro. Bir, *con l' i dolce*.
 Temere, Tersùm, Tersit, *pret.* Tersá.
 Temere, *dubitare* - Sck aia.
 Temperamento. Tabiát.
 Temperanza. Kim Koàrina. Zaaht.
 Temperare, *diminuire*. Kim kem.
 Temperarsi *il tempo*. Nerma bit, *pret.* Nermá bù.
 Temperare, *vedi* Raffrenare.
 Temperino, *per le penne*. kálám trásc.
 Tempo. Zamàne, Vákt.
 Tenaglia - Kelebrán.
 Tenda, *padiglione* - Kivèta, Kivét.
 Tenda, *per quella tela, che si mette per ripararsi dal sole, o dall' aria nelle porte* - Perda.
 Tenebre. Tarì.
 Tenere, *avere*. Aia, *pret.* Bu.
 Tenere, *per prendere*. Boghrum.
 Tenere a bada. Meziùl kem.
 Tenero. Nerma.
 Tenero, *delicato*, Nazék.
 Tentare, *provare*, Gerobànum, Gerobànit, *pret.* Gerobandia, Gerobànd, Gerib kem.
 Tentazione. Tegerib.
 Terminare. Kalás kem.
 Termine, *sine*. Kalas.
 Termine, *segno di divisione*. Niscàn.
 Termine, *confine d' uno stato all' altro*. Tokobi.

Ter-

Termine di lingua, *modo di parlare*. Loghát.
 Terra. Ard.
 Terra, *per terreno di sovranità* - Topràk.
 Terrazzo. Bāni.
 Terremoto. Bilelerz.
 Terreno, *softantivo*, Melk.
 Terrore. Tersá.
 Tesoreggiare. Kazni cekem, Kazina cekem.
 Tesoro. Kazni, Kazina.
 Tessere. Bir kém.
 Tessitore. Bir ker.
 Testa. Ser, *con l' e dolce*.
 Testamento. Va isfèt.
 Testardo. Ser mokùm.
 Testa forte. Ser eska.
 Testa dura - āfi, āi nāt, *ostinato*.
 Testicoli. Rotlán.
 Testicolo. Rotl.
 Testificare, *fare, o dar testimonianza*. Sciahd kem, Sciahd dem.
 Testimonio. Sciahda, Sciahd.
 Testudine. Kufelá.
 Tigna, tignoso. Kaciál, *si dice propriamente di quelli, che sono senza capelli dove v'era il male*.
 Tigre, *animale*. Palèng.
 Tigre, *fiume* Sciahht mazèn, *cioè il fiume grande in volgare, scritturale*. Dgel.
 Timido. Tersòk. Kuna, *assai pauroso*.
 Timore. Tersá.
 Tingere. Rèngk kem.
 Tinto. Rèngk kiria.
 Tintore. Sabagh.

R 4

Ti-

Tiranneggiare . Zalem kem .
 Tirannia . Zolema .
 Tiranno . Zalem .
 Tirare , *gettare* . Bavésium , Bavésit , *pret.* Avèt , *neg.* Na avésium .
 Tirare , *v. g. una corda* , Kesciùm , Kescit , *pret.* Kescià .
 Tirare calci . Pe le dem ,
 Tirare vento - Ba aia , Ahuva aia , *vento c'è* , Ba tet , Ahuva tet , *vento viene* .
 Tifico . Estèska .
 Tittillare , *vedi* Solleticare .
 Tittillo , *vedi* Solletico .
 Tizzone . Bezòt .
 Toccare *con la mano* . Dest kem .
 Toccare , *urtare una cosa con l'altra* . Enghavum , Enghavit , *pret.* Enghàst .
 Toga . Farraga .
 Togliere , *prendere* . Stinum , *oppurn* B, stinum .
 Togliere , *levar via* . Elgherum , Elgherit , *pret.* Elghèrt ,
 Tollerare , *vedi* Soffrire .
 Tollerare , *sopportare* , *non parlare* . Dènk nàkem .
 Tolleranza . Be dènk , *senza parola* .
 Tondare , *far rotondo* . Ghrover kem , Cekem ghrover .
 Torbídare , *v. g. l'acqua* - Sciellù tkem , Sciellù cekem .
 Torbídare , *vedi* Molestare , Imbrogliare .
 Torbido . Sciellù .
 Torcere , *vedi* Premere :

Tor-

Torcere , *v. g. il filo* - Badèm , *pret.* Badà , *neg.* Banàdem .
 Torchio . Manghana .
 Tormentare , *dar fastidio* . Zahhmét dem .
 Tormentare , *dar la tortura* . Skèngiadem .
 Tormento , *fastidio* . Zahhmét .
 Tormento , *per tortura* - Skengia .
 Tornare . Em , *oppure* Beem , *oppure* Tem , *pret.* At , *ciòè venire* .
 Tornare , *per venire un'altra volta* . Giare kidi tem .
 Toro . Ghài , Nera ghài .
 Torre , *sopra di cui gridano li turchi per dar segno del tempo di orazione* . Mènorà .
 Torrente , *fiume piccolo* - Robàr :
 Tortorella . Tivirk .
 Torto , *vedi* Ingiuria .
 Torto , *per ingiustizia* . Na ahhk , Na ansáf , Ansáf nina .
 Torto , *da torcere* . Badà .
 Tortura , *tormento* . Skèngia .
 Tosare , *radere* . Tráscium , *oppure* B, tráscium , B, tráscit , *pret.* Tráscet , *neg.* Na tráscium ,
 Tosare , *tagliare colle forbici* . Kosinum , Kosinit , *pret.* Kosànd .
 Tosato , *raso* - Tráscìria .
 Tosato , *tagliato colle forbici* . Kofànd .
 Tosse . Qókia .
 Tossicare . Zehr dem .
 Tossico . Zehr .
 Tossire . Qókum , Qókit , *pret.* Qóki .
 Tovaglia . Mākmel .
 Tra . Bèi,n , *quasi monosillaba* .

Tra-

Tradire . Kain kem .
 Traditore . Kain .
 Tradurre , vedi Consegnare .
 Tradurre , per ridurre una lingua in un' altra . Turcimàn kem .
 Trafficare . Bazàr kem .
 Traffico . Bazàr .
 Traffiggere , bucare . Kùn kem .
 Traffiggere , passar col trapano . B,sonum , Bèsonit, pret. Sont , Sontia .
 Trafitto , bucato . Kun kiria .
 Trafitto , trapassato . Sontia .
 Tragaganta , pianta . Ghùni .
 Trama . Ahhilât .
 Tramare . Ahhilât kem .
 Tramontana . Scemali .
 Tramontar del sole . Rvz avàbit , pret. Rvz avàbù .
 Tramortire . Na ehhskem .
 Tramortito . Na ehhskiria .
 Tranquillo . Raht .
 Tranquillo , cuor quieto . Del tanà .
 Trappolare , vedi Ingannare .
 Trappola , una cosa buona a niente - Bu ciù nina .
 Trappola de' forci . Kafs msck .
 Trapuntino . Nalik .
 Trascurare , non stimare . Asàb nakem .
 Trascurare , non prendersi fastidio . Kama na èlghe- rum .
 Trascurato , negligente . Be ghira , Asti ghràna , ossa pesanti (frase Kurda) .
 Trasferire , portar in altro sito . Bebbum , Bebbit , pret. Ber , si aggingne il luogo , oppure si dice , Dem , Dei ,

pret.

pret. Da , metto &c. si aggingne il luogo .
 Trasgredire , vedi Disubbidire , per non fare Cenákem , Firman na èlgherum , non prendo gli ordini .
 Travagliare . Sciòghól tkem .
 Travagliare , per dar fastidio . Zahhmét dem .
 Travaglio , lavoro . Sciòghol .
 Travaglio , fastidio . Zahhmét , Derd .
 Trave grosso , di cui si servono per il soffitto , Karitá .
 Trave , che serve per punteolare . Stùn .
 Treccia dei capelli delle donne . Bèsk .
 Tremare . Lerzùm , Lerzit , pret. Lerzà .
 Tremare di freddo , con batter de' denti . Vaghéz ghe- zinum , Vaghéz ghèzinit , pret. Vaghèz ghezà .
 Tremore . Lerzà , Veghez ghezà .
 Triangolo . Seh kùs .
 Tribù , nazione guerriera . Affirèta .
 Tribulazione . Zahhmét , Dèrd .
 Tribulazione , per castigo di Dio . Ghazàba Qode .
 Tripiede . Seh pé .
 Trippa Uhh .
 Tripudiare . Kèif inum , Kèifa qo inum .
 Tripudio . Kèfie , Keif quòsca .
 Trincera , riparo degli eserciti - Ciapèr .
 Tristare . Be keif cekem , Vakam kem .
 Tristo , afflitto , Vakam .
 Tristo , malinconico . Bè kéif .
 Tristezza . Vakamìa , Be kéifie .
 Tritare , tritolare . Urbekem .
 Tritare , tritolare il tabacco da fumare . Enginùm , En- ginit , pret. Enginà , neg. Na enginùm .
 Trivellare . Matkap kem , Kun kem , Bòkolum .

Tri-

- Trivello . Matkap .
 Tromba , *istrumento da fiato* , Nafira .
 Troncare - Béberum , Bèberit , *pret.* Brià , Brànd .
 Tronco . Bèst .
 Tronco , *progenie* . Asli , Ugiàk :
 Troppo . Ghelak .
 Trovare . Peida kem , *neg.* Pèidanakem .
 Truppa , *armata* . Àsker .
 Truppa , *moltitudine di gente* . Gemā , Kalabāla ,
 Arbeda .
 Tumore . Voram .
 Tumore , *quando è piagato* . Kvla .
 Tumulto . Kalabāla , Arbeda . Kiàmét .
 Tuonare . Denk avra tet , *pret.* Denk a, vra àt , *voce dalle nuvole viene* . Ràdi tet &c .
 Tuono . Denk avra . Ràdi .
 Turbante , *fascia sopra la testa de' turchi* . Ciàrka ,
 Ciàrk .
 Turbare , *mescolare* . Tekel kem .
 Turbare , *per molestare* , *vedi* Sopra .
 Turbine , *vento violento, che corre rigirando* . Babe-
 lisk .
 Turchia , *stato del gran Signore* . Orket Osmànli , Orke-
 ta Rumi .
 Turchino , *color celeste* . Scin .
 Turare . Zaptkem , Dàghrum , Dàghrit , *pret.* Da-
 ghèrt .
 Turrione . Burg .
 Tutto . Ammo .
 Tutore . Vakil .
 Tuzia , *medicamento* . Tutia :

Va-

V

- Vacanza . Batàl .
 Vacca . Ciéla .
 Vacillare , *si fa sostantivo unito al pronome* . Drèst ni-
 na , *non diritto* . Beli nina , *non certo* .
 Vacillare , *esser dubbioso* . Ahhir bum .
 Vagabondo , *uno che gira di città in città, con qualche*
pretesto per ottenere qualche cosa . Dilànci .
 Vagabondo , *si servono di questa frase* . Iek gè na vastit,
in un luogo non si ferma .
 Vagabondo , *per quelle nazioni di pastori, che con tutte*
le loro famiglie durante la loro vita non stanno mai fissi
in un paese . Ravènd .
 Vagabondo , *per quei lavoratori di muraglie, che nei*
tempi determinati girano in diversi paesi . Kocer .
 Vagire . Nah them .
 Vagire , *per piangere* . Ghirúm , Ghirit , *pret.* Ghiri .
 Vago , *vedi* Bello .
 Vago , *per cosa degna di curiosità* , Tamàsca .
 Vajolo . Korik .
 Valanca , *cascata precipitosa di neve da alti monti* . Renì .
 Valere , *quanto porta il prezzo* . Ciàn tinum , Ciàn ti-
 nit , *pret.* Ciàn tinà .
 Valigia . Bòkcia .
 Valle-profonda . Giúmi .
 Valle larga piana . Destà , *cioè* Pianura .
 Valore , prezzo . Kimèta . Ahhk .
 Valore , coraggio . Gioameria , Merdinia .
 Valoroso , Gioamer , Merda , Mera .
 Vanagloria , superbia . Kobria .
 Vanagloriarsi , pavoneggiarsi . Qo pahzinum , Se

pahzi-

- pahzinit, *pret.* Se pehzand, *qui il Se significa, come in Italiano, se stesso.*
 Vantarfi, non vergognarsi. Sciérma nàkem.
 Vaneggiare. Sber bezium, sber bezit, *pret.* sber ghot.
 Vaneggiare, divenir matto. Din bum.
 Vanga. Taver, *propriamente il piccone.*
 Vangare. Ard bòkolum, Ard bòkolit, *pret.* Ard Bòkolà, *la terra scavo.*
 Vapore, Bòkar.
 Variabile. Iek rengn nina, *non è d'un sol colore.* Ehr ka bar iek nina, *sempre non è una parola.* Ser fekere qo navastit, *sopra l'istesso pensiero non si ferma, (frasi Kurde).*
 Vascello. Ghàmie.
 Vaso da fiori. Skel.
 Vaso di terra grande, o sia urna da tenere l'acqua per uso di casa. Lina.
 Vaso, per trasporto d'acqua a mano. Gèrra.
 Vaso piccolo di terra, che mantiene l'acqua fresca, contenente in circa due bicchieri. Ghòsk.
 Ubbidire, *vedi* Obbedire.
 Ubbidente. Ghohedar.
 Ubbriacare. Mést tkem, Ser quòsc kem.
 Ubbriaco. Mést, Ser quòsc, Mesti bù.
 Uccello. Téir, *monosillaba.*
 Uccello, qualunque specie d'uccelletti. Ciùcièk.
 Uccidere - Kufium, *oppure* Bkufium, Bkufit, *pret.* Kuf.
 Uccisione. Kufia.
 Udire, si mette il pronome col sostantivo. Io sento. Az ghohle, Tu senti. Tu ghohle, *nel pret.* Biist, *oppure* Ghoh le bum.

Udi-

- Udito, *senso, orecchia* Ghoh.
 Udito, *aver sentito* Biist.
 Vecchia. Pira Zèna.
 Vecchiaja. Piraia.
 Vecchio. Pira méra. Pira.
 Vecchio, *cosa antica* - Kahuna.
 Vece, in luogo - Sciùna, Sbèr.
 Vedere, guardare. Binerum, Binerit, *pret.* Dit, Binerà.
 Vedere, *potere dell'occhio*. Binum, *oppure*, Bebinum, Binit, *pret.* Dit, *neg.* Na binum.
 Vedere, *osservare una cosa di curiosità*. Tamàscà kem.
 Vederfi, accorgersi. Ehhsiaèr bum.
 Vederfi, *esser visibile*. Diàrbit, *pret.* Diàr bù.
 Vedova. Be mèr.
 Vedovo. Be zèn.
 Veduta. Dirina.
 Veemente - Zora, Sbri.
 Veemente, *v. g. battere con tutta forza* - Sbri, Pehl.
 Veemenza - Zoràja.
 Veh. Vvehi.
 Vegliare, non dormire. Na nevum, Na nevit, *pret.* Na nevést.
 Vegliare, far la guardia. Nobe cekem, Nobe bo-ghrum.
 Vela delle navi. Scrahh.
 Velenare. Zehr dem.
 Veleno. Zehr, *il Z si pronuncia come se fosse unito al sc.*
 Velo nero, *che le donne mettono sopra la faccia* - Kèlii.
 Veloce, *che galoppa assai*. Bazàia.
 Veloce, *per svelto*. Célex.
 Veloce, *per leggiero*. Sevék.
 Velluto, *drappo*. Mahhkmul, Kadifa.
 Vena. Rè.

Ven-

- Vendere . Fruhhsium . Fruhhsit , *pret.* Fruhht .
 Vendetta . Tola .
 Vendicarsi . Tola qo vekem , Tola qo bvghrum , Tola qo bstinum .
 Vendicato . Tola stand , Tola vekiria .
 Vendita . Fruhhtina .
 Venditore di frutta , e cose minute manducabili . Bakál .
 Venduto . Fruhht .
 Venire Em , oppure Bem , Tem , Tei , *pret.* At , *neg.* Na em .
Questo verbo ha in astratto tanto nel presente, come nell'imperativo la parola indeclinabile Vora , che significa Veni , venite .
 Ventaglio . Bavascàn .
 Ventare , far vento col ventaglio . Bavascinum , Bavascinit , *pret.* Bavascand .
 Vento . Ba .
 Vento gagliardo . Uhr .
 Ventosa , istrumento da cavar sangue , di vetro , Ahhgiami .
 Ventosa di corno . Siak .
 Ventre - Zik .
 Venuta . Atina .
 Verde . Kefck .
 Verdeggiare . Kefck bit , Scin bit , *pret.* Kefck bu , scin bu .
 Verdura . Scinàia .
 Vergogna . Scierma , Aiba .
 Vergognarsi . Scierma tkem .
 Vergognoso , pien di rossore . Sciermina .
 Vergognoso , per cosa cattiva . Aiba .

Ve-

- Verità . Ahhkika , Raftia .
 Veramente . Rafta , Tamam .
 Vero , Rafta , Tamam .
 Verme . Kermi .
 Vermi , che sono nei corpi umani viventi . Marék .
 Versare , roversciare cose liquide , Resium , Resit , *pret.* Ret , *neg.* Na resium .
 Verso , voce . Denk .
 Verso , poesia . Beit .
 Vertigine , giramento di testa . Ser zeveriàna , aver le vertigini , Ser zeverit , *pret.* Ser zeveria , la testa gira .
 Vespa . Zerkek .
 Vespaone - Stenk .
 Vessica . Pa , pfk .
 Vessilo - Beirak , Sangiak .
 Vestimenti in genere . Giul .
 Veste di panno , o camelotto , scoto , che si porta sopra lungo con le maniche compite . Beden .
 Veste consimile un pochetto più corta , con mezze maniche . Benisc .
 Veste di panno forte e fino , che portano li Signori , quando piove . Barani , Ser adit .
Per la testiera di panno , o tela incerata a forma di cappuccio per custodire la testa dalla pioggia . Ser Kòláf .
 Veste grande quasi a forma di cocolla , che vestono li Dottori Maomettani - Farraga .
 Veste grande a forma di toga senatoria ornata di galloni d'oro , che per lo più regalano li Bassà a qualche persona conspiciua . Aba .
 Veste curta sino alle ginocchia , che per lo più s'inchiede nei calzoni , fatta di peli di capra , che li Kurdi portano sopra il giubbone . Sciapék .
 Veste di lana senza maniche assai spesso , lunga sino a mez-

- za gamba, che usano comunemente li Kurdi. Ciuxa.*
 Vette vile di lana non tessuta, che li pastori portano sopra le spalle - Kapàn, Kapanek.
 Vettigio, pedata. Sciuna pè.
 Vettire. Giul Bar kem.
 Vestire, per regalo d'un abito, secondo l'usanza d'Oriente. Kalat kem.
 Vestirsi. Kara qo kem, Giule qo Barkem.
 Vettito con pompa ben ornato - Roufc.
Questa parola Roufc, oppure Roufca, significa anche per esprimere, quando qualche Signore ha un seguito di uomini ben vestiti, e cavalli ben ornati. Per ironia lo dicono anche alle persone cascate, ed imbrattate di fango, oppure spogliate nude dagli Arabi.
 Veterano, cioè capo di qualche tribù, oppure qualcheduno della discendenza degli antichi Santoni Maomettani, che fanno da Santoni - Sciek.
 Vetriolo. Zag.
 Vetro. Scùfca
 Vettovaglia. Zakira.
 Vettura, prezzo della portatura. Kerue.
 Vetturale. Katergi.
 Vetturajo. Keruedar.
 Vetusto. Kahuna.
 Uffizio, mestiere. Kar.
 Uffizio, affare. Scioghol.
 Uffizio, dignità. Marteba, Paia.
 Uguagliare. Rast tkem, Sibi iek cekem, come uno sacco.
 Uguale, piano. Rasta,
 Uguale, esser simile. Sibi iek.
 Uguale, per andare insieme. Pekua.
 Via, strada. Reh.
 Viaggiare. Safer kem.

Viag-

- Viaggiare, seguitare il suo viaggio. Brehva cium, Brehva na vastum, nel viaggio non mi fermo.
 Viaggio. Safer.
 Viaggio d'un giorno. Kunak.
 Viandante. Msafar, Saferli.
 Vicino. Nezik.
 Vicino di casa. Giràn.
 Vico, strada stretta. Kolàn.
 Vigilare, vedi Vegliare.
 Vigilare, per star su l'avvertita. Ehhfiar kem.
 Vigilante. Ehhfiara.
 Vigilia, astinenza dalla carne, e latticinj. Paris.
 Vigilia, per rigoroso digiuno. Ruzi.
 Vigilia, guardia. Nobe.
 Vigliacco. Astii ghrana, ossa pesanti (frase Kurda).
 Vigna. Bstane tri, giardino d'uva.
 Vigore. Kueta.
 Vigore, per forte, v. g. batter con vigore. Sbrì, Zor.
 Vile di prezzo. Be kimeta, Arzana.
 Vile di costumi. Be marifeta.
 Villa, villaggio. Ghund.
 Villa, possessione. Melk.
 Villaneggiare, dar villanie. Duscium dem.
 Villania. Duscium.
 Villano. Fallahh, Merovi ghund, Merovi ghundàn, uomo di villaggio.
 Villano, per uomo sgarbato, scortese, ed incivile - Naz, Be marifeta.
 Vincere, superare. Ghaleb kem.
 Vincere, rompere un esercito. Asker skinum.
 Vincere, portare via una scommessa, o altro &c. Dbem, pret. Ber, Beria.
 Vincitore. Ghaleb, Mansur.
 Vino. Mei (monosillaba).

Viola . Benefsca .
 Violenza . Zora , Kotèka .
 Violino . Kamèmcia .
 Vipera , serpente . Mar .
 Virtù , merito avanti a Dio . Kéira , kangia ber Qodé .
 Virtù , scienza . Māriféta .
 Virtuoso . Qodām māriféta .
 Viscere , budella , Rivi .
 Vitichio . Dequànà .
 Visibile . Diara .
 Visita , Ziarét .
 Visitare . Zia ret tkem .
 Vista , potenza dell' occhio . Nadàra .
 Vista , oggetto della vista - Ditina .
 Vista , bella veduta . Ditina kangia , Ditina taza , Ditina spēi , Tamāsca .
 Vita , età . Āmra .
 Vita , anima . Ghiāne .
 Vite . Dare trī , arbore d' uva .
 Vitella . Kalò (questo nome lo dicono li Turchi per abuso alle donne giovani tanto Cristiane , che Ebreè) .
 Vitello . Kalek .
 Vittoria , Ber , vedi il verbo Vincere .
 Vivere , aver vita . Āmra aia , pret. Āmra bù .
 Vivo , Sakā , cioè sano .
 Vizio , difetto , o macchia . Āib .
 Vizio , costumanza cattiva . Ādéta Kārāba , Refa Kārāba .
 Vizioso , uomo cattivo - Jaramaz , Mnāfak .
 Vizioso , cavallo , che non vuole andar avanti - Gha ghré .
 Vizioso , mulo , che tira calci - Sciambosc .
 Vizioso , cosa non buona - Kārāba , Kangia nina .
 Vizioso , cosa brutta - Kreta .

Vltimo . Dú māia , Pasi ammo , dopo tutti .
 Vmana natura . Tabiāt l' anfan .
 Vmanità , cortesia , Māriféta .
 Vmettere . Ter kem .
 Vmettere la terra per scopare . Rescinum , Rescinit , pret. Rescànd , neg. Na rescinum ,
 Vmidità , che si vede nei luoghi senza aria aperta . Scià .
 Vmido . Terra .
 Vmile . Tabiāt nesma , Be kobria .
 Vmiliare uno . Ser Bskinum , oppure Ser skinum , pret. Ser skeft , rompere la testa (frase Kurda) .
 Vmiliarfi , vergognarsi . Scierma tkem .
 Vmiliarfi , non far stima di se stesso . Asab qo nakem .
 Vna . Iek .
 Vna volta . Giarek .
 Vna volta finalmente , cioè ottenere il suo intento dopo molti tenti - Akobét , Akr .
 Vna volta , per tempo andato . Enghi .
 Vndici . Ianzdah .
 Vncino . Cinghál .
 Vngere . Duhn kem .
 Vnghia - Nanúk .
 Vnghia de' cavalli , bovi &c. Sum .
 Vngheria , Regno - Meger .
 Vnguento - Mrahm .
 Vnguento , per cerotto . Taliùn .
 Vnguento , per empiastro . Melgema .
 Vnire , far uno . Iek cekem .
 Vnire , attaccare insieme . Pekua venuscium , pekua venuscit , pret. pekua venuscia -
 Vnirti , accordarsi , pekinum , pekinit , pret. pekina , pekat .
 Vnirti , esser compagno . Avál bum .
 Vniversale . Amm .

Vno . Jex .
 Vnto . Duhna .
 Voce . Denk .
 Voglia , segno con cui nascono li fanciulli . Niskan .
 Voglia , per desiderio , vedi Volere .
 Voglia , desiderio - Del cit &c. il cuore va .
 Volare . Bfrum , oppure Frum , Frit , pret. Fri .
 Far volare , Frinum , Frinit , pret. Frand .
 Volere . T,vem , T,vei , T,vet , pret. T, via , neg. Na-
 vem , pret. Na tvia .
 Volere , cioè ordinare , comandare qualche cosa ad un suo sud-
 dito , e servo - Amr kem , neg. Amr nakem .
 Volo . Fri -
 Volontá . Amr , Amrad , oppure si fa la frase , il cuore
 va , il cuore vuole , la mia intenzione è &c.
 Volentieri . Ez del . Dal cuore .
 Volpe . Ruvì .
 Volta , cupola . Akdi .
 Volta , tempo . Giar , una volta , Giarek , due volte ,
 Dugiár . più volte , Ghelak giár .
 Volta , una volta , cioè nei tempi andati . Enghi , si dice
 anche per il tempo futuro , condizionato , v.g. Allora
 farò quando tu verrai . Enghi az cekem , kanghi tu
 téi .
 Voltare , far la volta . Akdi cekem .
 Voltare , rivolgere . Vergherum , Vergherit , pret.
 Vergheria .
 Voltare , tornare indietro . Vagharum , vagharit , pret.
 Vagharia , neg. Vanagharum .
 Volto , o vulto . Rù , Suréta .
 Vomitare . Vahrascium , Vahrascit , pret. Vahra-
 scia .
 Vomito . Elingia .
 Venire il vomito . Elingia tet .

Uo-

Uomo . Mer , Merovi .
 Uomo coraggioso - Gioamér , Merda .
 Uomo pauroso - Tersòk , oppure Kuna , Kun frá , cioè
 che se la fa nei calzoni (frase Kurda) .
 Uomo di cattivo naturale , che cerca litigare con tutti ,
 reca inquietudine , e disturbo - Scerétta .
 Uomo , per persona umana . Ansàn .
 Votare , v. g. una casa . Kali be kem .
 Votare , gettar via il contenuto d'un vaso , o altro - Re-
 sium , Resit , pret. Ret .
 Votare , far promessa a Dio . Nadúr kem .
 Votato a Dio . Mandúr .
 Voto , a Dio . Nadúr .
 Voto , senza niente . Bosc .
 Vrina . Miz .
 Vrinare . Mizum , Mizit , pret. Mizt .
 Vrlare , alzar la voce , per domandar ajuto , e misericor-
 dia . Avára ghazì tkem .
 Urlare de' cani , e lupi &c. vedi Gridare .
 Vrna di terra cotta . Lina .
 Vrtare , dar un urto ad uno . Pal ledem , pala per-
 num .
 Vrtare , toccare in qualche cosa . Anghavum , Angha-
 vit , pret. Anghaft .
 Vrtare , inciampare . Pe anghavum .
 Vrtica , ved. Ortica .
 Vrto . Pal , Anghafrina .
 Efanza . Resa , Adéta .
 Vfare , aver costumanza . Adet aia , Resa aia .
 Vfare , seguirare afar l'istesso . Stámel kem .
 Vfcio - Dergha .
 Vfciere - Derghaván .

S 4

Ufci-

Vfcire con onore da qualche impegno - Speiát Derkavum.

Vfcire . Derkavum , Derkavit , pret. Der keft , neg. Der nakavum .

Vfcita . Der keftina .

Vfcita di corpo , si fa verbo . Il ventre va . Zik cit , pret. Zik ciò .

Vfcita , spesa . Msráf .

Vfura . Faída , Seléf .

Vfurajo . Faída kar .

Vfurpare . Bu qo elgherum , prender per se stesso .

Vfurpare , prender per forza . Koték stinnim , kotek stinit , pret. Kotek stand .

Vtero . Mala piciuk , Mala kuru , casa de' fanciulli , (espressione Kurda) .

Utile . Faída , Keira .

Utraro , chi porta l'acqua con utre > Ravián .

Utre di cuojo forte , col quale li Turchi si servono per portar acqua sopra la torme - Ravia .

Utre , cioè una pelle di capra , colla quale portano l'acqua sulle spalle - korba .

Utre in genere - Mesck .

Utre di pelle di pecora , o agnello , conciata bella bianca , che serve come di bisaccia - Ombán .

Uva , frutto , Tri .

Uva , pianta , Dera tri .

Uva , grappolo - Ufek .

Uva secca , vedi Zibibo .

Zaf-

Z

Z Affarano - Zafràn .

Zaffiro . Iakut .

Zamarra . Farrága .

Zampa . Lapk , comunemente i piedi d'avanti de' quadrupedi li chiamano Mano . Dest .

Zappa . Taver .

Zappare . Ard bokolum , Ard bokolit , pret. Ard bokolá , la terra scavo .

Zelante - QoJam ghira , Ghiréta .

Zelare - Ghira kefcium , Ghira kefcit , pret. Ghira kefcia , lo zelo tiro (frase Kurda) .

Zelo - Ghira , Ghiréta .

Zenzala - Pesci .

Zenzaliera - Kulla .

Zenzeveré , o sia Giengievo - Zengibil .

Zero - Nukat .

Zia paterna - Metá .

Zia materna - Kaléta .

Zinale - Bermál .

Zio paterno - Mámó , Mám .

Zio materno . Káli .

Zibibo - Mevis .

Zibibo nero - Mevis resc .

Zibibo rosso - Mevis sór .

Zitella - Keccia .

Zizania - Ziván .

Zoppicare - Langhum , Langhit , pret. Langhi , neg. Na langhúm .

Zoppe - Langh , Langher .

Zuc-

- Zucca - Kolénd .
 Zucca di specie piccola - Kundek .
 Zuccone, uomo senza intendimento - Ahhmák . Be ákel .
 Zuccaro - Sukker .
 Zuccaro bianco fino - Sukker frangi .
 Zuccaro candito - Nebát .
 Zuffa - Scèr .
 Zuffarsi, batterfi uno con l' altro - Lek le dem .



ORA-

ORAZIONE DOMENICALE

In lingua, e frase Kurda.

B Abe ma ke derùnit ser asmán : mvkaddas bit nave ta .
 Bdèi a ma baehsere ta .
 Debit amráda ta ser asmán, u ser ard .
 Au,ro u ehr rvz tera nan bdèi a ma .
 U áfu beka ghuna ma, sibi am áfu bekem ehr kík cekiria a ma zerer, ia zahnmer .
 U na avefia ma naf tegerib .
 Amma Kalasbeka ma ez Karàbia . Amin .

P Ater noster qui es in cælis : sanctificetur nomen tuum . Fiat voluntas tua, sicut in cælo, & in terra . Panem nostrum quotidianum da nobis hodie . Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris . Et ne nos inducas in tentationem . Sed libera nos a malo . Amen .



SA-

Salam leki, ia Mariam; tegi nāméra Qodé. El Rab ghel ra; Mvbarak tu bein zenân, u mubarak meva zike ta Sâidna (*) Īsa. Kadusa Mariam daika Qodé nevesia beka bu ma ghunakar; nuk u'l sât meria ma. Amin.

AVe Maria gratia plena: Dominus tecum: Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui Jesus. Sancta Maria Mater Dei. ora pro nobis peccatoribus; nunc, & in hora mortis nostræ. Amen.

(1) Sâidna - Nostro Signore; parola araba, di cui si servono anche li Kurdi quando nominano qualche Profeta, per il gran rispetto; come pure Salam leki; El Rab, sono parole arabe, ma le usano nelle loro orazioni, e prezzioni.



DE-

D E C R E T U M

*Sac. Congreg. generalis de Propaganda Fide
hab. die 27. Novembris 1786.*

REferente R. P. D. Stephano Borgia Secretario, valde profuturum, si ad informandos Operarios, qui ad excolendam Domini vineam in Mesopotamiam mittuntur, Grammatica, & Dictionarium linguæ Kurdæ a Rev. P. Mauritio Garzoni Ordinis Prædicatorum, emerito Missionario elucubratum typis mandetur; Sacra Congregatio rei utilitatem pendens decrevit, ac jussit, ut eadem Grammatica, & Dictionarium linguæ Kurdæ typis, ac sumptibus ipsius Sacræ Congregationis accurate excudatur.

Datum Romæ ex ædibus prædictæ S. Congregationis die, & anno, quibus supra.

L. CARD. ANTONELLI PRÆF.

S. Borgia Secretar.

CORREZIONE

Degli errori principali occorsi nella lingua Kurda ;
Il primo numero indica la pagina ,
il secondo la linea .

Pag.	17	2	Duh	si corregga	Du
	23	3	Sciogol		Scioghol
	37	28	b,em		b,et
	50	15.21	Pift		Pifct

E così si corregga ovunque occorre tal parola , che
significa Schiena , dietro , dorso .

Pag.	53	15.23	Er		Ehr
------	----	-------	----	--	-----

E questa parola pure così si deve correggere , quan-
do significa Sempre , ogni , qualunque .

Pag.	57	3	Suât		Scuât
		26	Bah		Bâ
	58	1	Bahbellsk		Babelisk
	60	4	Zerave		Zehr ave
	65	15	Îfa		Āifa

Si deve però riflettere , che si pronunzia come se
fosse Îsa ; cascando la gutturale dell' ā , tut-
to sopra l' i , quasi che fosse una lettera sola .

Pag.	66	14	Îfa		Āifa , o sia Āfa
	112	1			
	68	1	Arak		Ārak
		11	Mazi		Mahsi
	71	7.26	Efcia		Ehhsiâr .
		8	Krus		Ghrusc
		20	Nifan		Nifcân .
	72	23	Da		Dah
	73	5	Tc		Tu

21 Ehdi

	21	Ehdi	Idi
76	26.27	Tahza	Taza
82	28	Ciakma	Ciakmak
90	33	Kauna	Kahuna
92	24	Scesh	Scesc
95	32	Scier	Scer

Questa parola occorre pure frequentemente , che
significa Lite , contrasto , bartaglia , mo-
lettia d' inquietudine &c. si corregga dun-
que , perchè Scier , o sia Sciero , è nome pro-
prio del leone .

Pag.	100	1	Giehi		Giéi
	120	10	Em		Kem
	121	32) Sciak		Siak
	122	9			
	128	1	ed altrove		
			Scieriât		Sceriâr .
	155	28	Ka am		Karâm
	158	15	Baarit		Baâit
	169	1. 2	Ahmel		Ahhmla
	182	6	Kin à		Kima
	210	12	Deest		Deft
	215	33	Singh		Scink
	226	15	pret. Drum		Drum , pret.
		17	Zam anedrú		Zamânc drú
	234	6	Danâ bum ,		Tanâ bum ,
			Danabù		Tanâbu
	240	32	Zireh		Zirék
	246	6	Kalmst		Kalmét
	248	6	Kaliak		Kaliah
	280	26	Dera		Darc
	106	18	piffi		pizi

Non

Non ho fatto la correzione delle parole Italiane, perchè ognuno facilmente se ne può accorgere; Nella stampa si sono omeffi molti accenti, e segni gutturali; nè piú si può rimediare, se non con dar orecchio parlando con le persone nazionali, e coll' esercizio; forse ancor io avrò fatto qualche errore di ortografia Kurda, farò però compatito, perchè non aveva libri da confrontare.

LODE A DIO.